



Declaración conjunta

Comprender la diferencia: La ciencia de la lectura y su aplicación a los aprendices del idioma inglés/bilingües emergentes (EL/EB)

Miembros de The Reading League (TRL) y del National Committee for Effective Literacy (NCEL) se reunieron en marzo de 2023 para celebrar una cumbre presencial en Las Vegas en la que se debatieron las necesidades de alfabetización temprana de los aprendices del idioma inglés y bilingües emergentes (EL y EB, por sus siglas en inglés). El objetivo de la cumbre era poner de relieve las áreas de convergencia entre los expertos en los campos de la ciencia de la lectura y la educación para aprendices del inglés/bilingües emergentes (EL/EB).

Es evidente que la ciencia de la lectura se ha transformado en una palabra de moda y en un foco de atención en el ámbito más extenso de la educación. Nuestra meta conjunta es consolidarnos como una comunidad de especialistas que comprenden la ciencia de la lectura como un conjunto integral de conocimientos que deben ser adoptados y aplicados para fundamentar la enseñanza, complementados con un enfoque hacia los aspectos sociales, lingüísticos y culturales de la lectura. Además, resulta crucial identificar las prácticas que se llevan a cabo en las escuelas bajo el rótulo de la ciencia de la lectura y que no se alinean con la evidencia científica sobre cómo los estudiantes EL/EB aprenden a leer.

Como nación, nos hemos sumergido en un juego de teléfono descompuesto, presenciando frecuentes confusiones o interpretaciones incorrectas del término “la ciencia de la lectura”, las cuales varían dependiendo del enfoque o esquema individual de los usuarios. Entonces, ¿qué es la ciencia de la lectura? [La ciencia de la lectura: Guía de definiciones](#) (TRL 2022) la define como:

...un extenso corpus interdisciplinario de investigación basado en la ciencia sobre la lectura y los temas relacionados con la lectoescritura. Esta investigación se ha realizado durante las últimas cinco décadas en todo el mundo y proviene de miles de estudios llevados a cabo en varios idiomas. La ciencia de la lectura ha generado una gran cantidad de pruebas que informan sobre el desarrollo de la competencia lectora y escritora, por qué algunos individuos encuentran dificultades, y métodos para evaluar y enseñar de manera más eficaz para mejorar los resultados de los estudiantes, previniendo e interviniendo en las dificultades de lectura.

Lamentablemente, la idea predominante de la ciencia de la lectura como un conjunto de conocimientos no siempre coincide con las percepciones comunes. Como consecuencia, han surgido malentendidos, como la creencia generalizada de que la ciencia de la lectura se limita a la investigación sobre las habilidades básicas de lectura. De hecho, se han llevado a cabo numerosas investigaciones en varios campos de la lectura y la escritura que merecen la misma consideración. Otro malentendido es que los estudiantes EL/EB no están incluidos en el corpus de estudios conocido como ciencia de la lectura. La realidad es que existen muchos estudios que han incluido a estudiantes EL/EB. Sin embargo, debemos reconocer que la investigación científica con niños monolingües de habla inglesa es más abundante, y que los estudios que han incluido a estudiantes EL/EB a menudo se mencionan como una “adición tardía” o no se mencionan en absoluto.

Es importante que todos los interesados entiendan la relevancia de incluir la investigación y la neurociencia del bilingüismo y la alfabetización bilingüe en las conversaciones sobre política, instrucción, desarrollo profesional y aplicación de la alfabetización basada en pruebas. Arrendondo et al. (2008, p. 16) concluyeron lo siguiente:

En nuestra sociedad, cada vez más multilingüe y multicultural, es fundamental considerar el impacto del bilingüismo en el desarrollo del lenguaje. La exposición a más de un idioma desde una edad temprana puede moldear el cerebro tanto a nivel estructural como funcional. Tradicionalmente, se creía que el bilingüismo obstaculizaba el desarrollo cognitivo y lingüístico, pues se pensaba que el cerebro del niño se “confundiría” con varios idiomas. Sin embargo, ahora sabemos que esto NO es así.

Es imprescindible llevar a cabo más investigaciones sobre la enseñanza y el desarrollo de la lectoescritura para los estudiantes EL/EB. Esto nos permitirá mejorar nuestra comprensión de su desarrollo en entornos tanto de inglés como bilingües, así como implementar prácticas de instrucción más eficaces. Por otro lado, la investigación existente no siempre se refleja en las prácticas que se implementan en las aulas. Las editoriales, las organizaciones profesionales y los responsables de políticas a menudo se centran en aspectos específicos de la investigación, como la fonética, sin tener en cuenta el contexto más amplio. A pesar de las afirmaciones de las editoriales y de los proveedores de formación profesional, no es posible encapsular en un solo programa, caja o presentación una enseñanza integral de la lectura y la escritura que abarque el vasto cuerpo de conocimientos científicos, especialmente si solo se centra en la fonética. Del mismo modo, los formuladores de políticas a veces han centrado su atención en componentes específicos de la base de investigación científica, en lugar de considerar la totalidad de este cuerpo de investigación.

Apoyándonos en este cuerpo de investigación científica, que incluye estudios sobre la enseñanza de alumnos bilingües emergentes, podemos mejorar las prácticas educativas que apoyan a los estudiantes en el desarrollo de competencias en lenguaje, lectura y escritura, en inglés y en sus lenguas maternas. Estas prácticas se destacan en numerosas publicaciones, como las [Directrices de Evaluación Curricular](#) de la Liga de Lectura (The Reading League's [Curriculum Evaluation Guidelines](#)) y las prácticas presentes en el [Marco de Instrucción de Alfabetización Fundamental para Estudiantes de Inglés](#) del Consejo de Escuelas de las Grandes Ciudades (Council of the Great City Schools' [Framework for Foundational Literacy Instruction for English Learners](#)). [La iniciativa de Lectura para la Comprensión \(Reading for Understanding Initiative\)](#) enfatiza la importancia de no centrarse únicamente en las habilidades fundacionales. Es necesario tener en cuenta las profundas interconexiones entre el conocimiento, el lenguaje y la alfabetización. Estos recursos ofrecen orientación sobre las prácticas de enseñanza y presentan los hallazgos de investigaciones basadas en la ciencia que respaldan estas prácticas. Esta investigación incluye estudios dirigidos específicamente a estudiantes EL/EB, como el *National Literacy Panel on Language Minority Students and Youth*. Además, el [Comprehensive Literacy Instruction for English Language Learners del National Committee for Effective Literacy](#) aborda habilidades precursoras y elementos de alfabetización alineados con

la ciencia de la lectura, y ofrece recomendaciones sobre contextos esenciales para el desarrollo de la alfabetización.

La aplicación de estos conocimientos en la práctica en las escuelas y en los programas de preparación de educadores supone un reto significativo. Requiere cambios transformadores en los programas de preparación de educadores para dotar a los profesores con los conocimientos y la comprensión necesarios para enseñar a los estudiantes a leer y escribir, así como para comprender la importancia del lenguaje oral y el desarrollo de la lengua materna, especialmente para los estudiantes EL/EB. Además de la orientación clara, precisa y basada en la evidencia por parte de los líderes educativos federales y estatales, las escuelas y los distritos deben comprometerse a adoptar un enfoque integral e interconectado para el desarrollo de la alfabetización. Este enfoque debe abarcar la instrucción, la evaluación, la intervención, el apoyo a varios niveles, la utilización de materiales didácticos basados en la evidencia, la formación y el aprendizaje profesional permanente, entre otros factores.

Los encargados de la toma de decisiones en los centros escolares se enfrentan al desafío de aplicar los conocimientos sobre el aprendizaje de la lectura en un contexto marcado por bajas tasas de alfabetización, mandatos estatales, docentes agotados y presupuestos reducidos. Esto puede llevar a dar prioridad a soluciones que parezcan sencillas, rápidas y económicas con el fin de cumplir los requisitos políticos o simplemente cubrir las apariencias. A pesar de sus buenas intenciones, los líderes pueden caer en el error de que las prácticas que implementan se basan en la ciencia de la lectura, cuando en realidad no es así. De hecho, las prácticas de instrucción pueden perpetuar malentendidos sobre lo que NO constituye la ciencia de la lectura (TRL 2002)(en inglés):

What the Science of Reading is NOT

- an ideology or philosophy
- a fad, trend, new idea, or pendulum swing
- a political agenda
- a one-size-fits-all approach
- a program of instruction
- a single, specific component of instruction, such as phonics

A continuación se muestran algunos ejemplos de prácticas reportadas que **no están** respaldadas por la ciencia de la lectura:

- Un plan de estudios igual para todos adoptado como una solución simplista para "ciencia de la lectura".
- Abordar la instrucción alineada con la evidencia solo en un nivel de instrucción (por ejemplo, solo en la educación general, solo en las intervenciones intensivas).
- Descuidar el desarrollo del idioma inglés, el desarrollo del lenguaje oral, el apoyo o la enseñanza del idioma materno, los conocimientos en áreas de contenido (por ejemplo, historia, ciencias, educación cívica), la lectura en voz alta, la comprensión o la escritura a favor de un bloque de alfabetización centrado exclusivamente en las habilidades básicas de lectura de palabras.
- Un enfoque en la fonética y/o la decodificación fónica durante un tiempo prolongado (por ejemplo, 45-90 minutos) sin incluir la enseñanza de otros subcomponentes del lenguaje y la alfabetización (por ejemplo, ortografía, fluidez, vocabulario, comprensión).
- Asignar a los alumnos EL/EB exclusivamente a intervenciones en habilidades básicas (por ejemplo, conciencia fonológica y fonémica, fonética) sin considerar otras áreas de la alfabetización, de acuerdo con los resultados de evaluaciones lingüísticas y culturalmente apropiadas normalizadas en la población diana de alumnos.
- Formación profesional que trata las necesidades de los alumnos EL/EB de manera superficial (como un añadido tardío o un apéndice).
- Pasar por alto el desarrollo de la lengua inglesa y la alfabetización bilingüe de los alumnos EL/EB en la enseñanza de la lectoescritura.

Entonces, ¿qué se necesita para apoyar resultados positivos de alfabetización? Se trata de una cuestión compleja, sin una respuesta fácil. Con el objetivo de seguir avanzando y en colaboración, ofrecemos orientaciones basadas en pruebas que pueden servir de punto de partida:

- Todos los estudiantes deben recibir una enseñanza completa que cubra todos los aspectos de la alfabetización, incluyendo el desarrollo del lenguaje, el desarrollo del conocimiento del contenido, el vocabulario, la decodificación, la comprensión y la escritura.
- Las habilidades fundamentales de alfabetización, como la conciencia fonémica, la fonética, la decodificación y la ortografía se enseñan de forma explícita y sistemática para transmitir la fonología y la ortografía de la lengua de instrucción. Este método pedagógico permite que los alumnos comprendan el principio alfabético y aprendan a decodificar textos de manera precisa, automática y fluida, lo cual es esencial para leer y comprender textos complejos.
- Comprender que el lenguaje oral se adquiere de forma natural, sin embargo, la transición del lenguaje hablado al escrito requiere una enseñanza directa para formar nuevas conexiones neuronales.
- El desarrollo de la alfabetización y el desarrollo del lenguaje son dos procesos diferentes, pero ambos son fundamentales para la comprensión de los textos. Por lo tanto, la enseñanza debe hacer hincapié en ambos aspectos, en particular en el desarrollo del idioma hablado y del inglés para los alumnos que están aprendiendo inglés (es decir, los alumnos que aprenden a hablar y a entender el inglés a la vez que aprenden a leer y a escribir). Esto ayudará a asegurar que los alumnos no se limiten a decodificar o intentar decodificar palabras que no entienden.
- La lengua materna de un alumno es un recurso que debe valorarse y fomentarse por su valor intrínseco y por su potencial para ayudar a los alumnos a aprender una segunda lengua y el desarrollo de la alfabetización en una segunda lengua. La didáctica que promueva las conexiones entre la lengua materna y el inglés benefician el desarrollo lingüístico y de la lectoescritura de los alumnos.
- La enseñanza bilingüe, que permite a los alumnos aprender en su lengua materna y en inglés, es la mejor manera de alcanzar el objetivo de una alfabetización positiva en ambas lenguas. Siempre que sea posible, los alumnos deben tener acceso a este tipo de enseñanza.

- Las investigaciones actuales en neurociencia indican que el multilingüismo puede favorecer la función ejecutiva de los estudiantes. Esto se debe a que el multilingüismo demanda un control cognitivo más elevado.
- Los alumnos EL/EB pueden tener un repertorio lingüístico más amplio en más de una lengua, lo cual debe ser apreciado y considerado al evaluar sus habilidades de alfabetización.
- En los programas bilingües, las habilidades básicas de lectoescritura deben enseñarse para dar prioridad a las experiencias lingüísticas auténticas, utilizando textos y métodos que fomenten la adquisición natural del lenguaje.
- Durante la enseñanza, deben proporcionarse oportunidades para integrar el lenguaje, la alfabetización, la escritura y el conocimiento de los contenidos.
- Para asegurar el progreso de las habilidades lectoras de los estudiantes, es esencial que los materiales de lectura contengan una diversidad de textos que cubran diferentes grados de dificultad (por ejemplo, textos controlados/decodificables para niveles iniciales o textos informativos, textos narrativos, poesía para niveles avanzados) y que fomenten la práctica de un amplio espectro de habilidades.
- Cada alumno llega al aula con una riqueza de experiencias, conocimientos y habilidades que les permiten aprender y crecer.
- Los recursos didácticos para estudiantes EL/EB deben ser cultural y lingüísticamente adecuados, adaptados a la edad de los estudiantes y deben satisfacer sus necesidades de alfabetización, de acuerdo con los datos disponibles. Los materiales también deben promover altas expectativas para todos los estudiantes.
- La instrucción se fundamenta en una evaluación constante del avance de los estudiantes en todos los idiomas de enseñanza, utilizando una diversidad de métodos, incluyendo las observaciones de los profesores.

- El progreso del idioma inglés es crucial para el éxito de todos los estudiantes EL/EB, y el tiempo dedicado a este desarrollo no debe disminuirse para dar lugar a otras intervenciones.
- Los responsables de la toma de decisiones deben comprometerse a largo plazo a que los educadores y líderes tengan acceso a oportunidades de desarrollo profesional permanente en la ciencia de la lectura y que se mantengan al día con las últimas investigaciones y prácticas para el desarrollo del lenguaje y la alfabetización de los alumnos EL/EB.
- Las políticas, los programas comerciales y el desarrollo profesional deben promover un enfoque holístico de la alfabetización de los alumnos EL/EB, que incluya el papel de la pedagogía cultural y lingüísticamente receptiva.

Con esta declaración, nuestro objetivo es permanecer unidos como una comunidad de expertos y afirmar nuestra visión de qué prácticas conducirán a, o impedirán, resultados equitativos y altos logros para todos los estudiantes, en particular para los aprendices de inglés y los bilingües emergentes. Trabajar juntos, reconociendo y aprovechando las fortalezas de cada uno, centrándonos en las conexiones entre las diversas partes interesadas que comparten un objetivo común de altos resultados de alfabetización para todos los estudiantes, es lo que nuestro campo y nuestros estudiantes necesitan.

Firmado por,



**National Committee
for Effective Literacy**

Muchas gracias a los autores y colaboradores:

- Dr. Mitchell Brookins, Consultor Educativo, Profesor PRO
- Dra. Heidi Beverine Curry, Directora Académica, The Reading League
- Ryan Buggy, Responsable de datos, The Reading League
- Dra. Linda Cavazos, Directora Ejecutiva, ELLAS Consulting
- Dra. Ester de Jong, Universidad de Colorado, Denver
- Dra. Amy Elleman, Universidad Estatal de Middle Tennessee
- Dra. Kathy Escamilla, Universidad de Colorado, Boulder
- Kari Kurto, Directora del Proyecto Nacional de Ciencia de la Lectura, The Reading League
- Dr. Claude Goldenberg, Profesor Emérito de Educación Nomellini & Olivier, Universidad de Stanford
- Dra. Ioulia Kovelman, Profesora Asociada de Psicología, Universidad de Michigan
- Dra. Magaly Lavadenz, Cátedra Presidencial Leavey de Ética y Liderazgo Moral, Directora Ejecutiva, Centro para la Equidad de los Estudiantes de Inglés, Universidad Loyola Marymount
- Martha Hernández, Directora Ejecutiva, Californians Together
- Dra. Sylvia Linan-Thompson, Universidad de Oregón, Departamento de Educación Especial y Ciencias Clínicas
- Dra. Martha Martínez, Directora de Investigación y Evaluación, Sobrato Early Academic Language

- Dra. Maria Murray, Presidenta y Directora General de The Reading League
- Dra. Laurie Olsen, investigadora, autora y defensora de los derechos humanos
- Patricia Montes Pate, Directora del Programa de Aprendizaje Temprano, Sobrato Early Academic Language
- Dra. Jody Slavick, Universidad de Colorado, Boulder
- Shelly Spiegel-Coleman, Asesora Estratégica, Californians Together
- Dra. Julie Sugarman, Instituto de Política Migratoria
- Becky Sullivan, Directora, K-12 English Language Arts, Oficina de Educación del Condado de Sacramento
- Dr. José Viana, Asesor Principal de Educación, Lexia Learning
- Dra. Brianna Lynn Yamasaki, Profesora Adjunta del Departamento de Psicología de la Universidad de Emory